



9784909516039

ISBN978-4-909516-03-9  
C8771 ¥500E

定価: 本体500円+税



発行: 絵本 de えがお 出版局

Published by Ehon de Egao Publisher

転売禁止

この絵本のご購入代金は全額「絵本deえがお」の活動のために使われます。



メチャくとなかまたち VOL.09

# にじ

## The Rainbow

作・絵 さかい みる  
英 訳 モラー 直子



第9回  
絵本 de えがお 実行委員会





## メチャくとなかまたちの こはんのむら へようこそ。

これは こはんのむら でくらししている、くろねこメチャくとなかまたちのおはなしです。  
こんかい、ハートのかたちをした みずうみ "こころこ" で メチャくんたちは どんなときを  
すごすのでしょうか。

### Welcome to Lakeside village

This is a story about a black cat, Metcha who lives in Lakeside village with his friends.  
Let's go and see their adventure at a heart shaped Lake Kokoro-ko.



## 「にじ」にとうじょうする メチャくとなかまたち

### Introducing Metcha and his friends



メチャくん  
Metcha

せいかく \* おおらかでともだちおもい  
とくいなこと \* ワクワクすることをみつける  
すきなこと \* おさんぽ、おひるね、ジャンプ  
すきなたべもの \* おにぎり、ドーナッツ、ミルク  
あさおきていちばんに、きょうに「おはよう！」とあいさつする。

Special Skills: Good at finding exiting things  
Personality: Big-hearted and thoughtful  
Loves: To take a walk, to nap, and to JUMP!  
Favorite foods: rice balls, doughnuts, and a mug of milk.  
Always, says "GOOD MORNING!" to 'Today', when he wakes up.



( )  
あなたのなまえをかいてね。  
Please write your name.



コロちゃん  
おはなのようせい  
Koro  
A flower fairy



ニロくん  
きのみがだいごうぶつのごり  
Niro  
A little bird who loves berries



チコちゃん  
はずかしがりや  
Chiko  
A shy kitty



しずくちゃん  
ほんがだいすき  
Shizuku  
A book lover



フリップちゃん&フラップちゃん  
ふたごのごり  
Flip&Flap  
A little twin birds



だんごくん  
ぼうけんか  
Dango  
An adventurer



アンちゃん  
やさしくてマイペース  
Anne  
Kind and laid back



ミルトンちゃん  
ようきでまへむき  
Milton  
Happy and optimistic piggy



シュウタスさん  
おしゃべりすぎ  
Mr.Shootus  
Loves to chat



ルーンちゃん  
ほしやみうさぎ  
Rune  
The star reading rabbit



ウエインさん  
おしゃれだいすき  
Mr.Wayne  
Loves to dress-up



ハリーくん  
やくそうにくわしい  
Harry  
Knows a lot about the herbs



アマンさん  
ぬいものは まかせて  
Ms.Aman  
Enjoys sewing



うりちゃん  
おかしづくりがとくい  
Uri  
A wonderful baker



ひまわりさん  
りょうりにん  
Mr.Himawari  
A chef



山野さん  
がっきしょくにん  
Mr.Yamano  
Makes musical instruments



マーチくん  
しょくにんみならい  
March  
An apprentice



ネッスルちゃん  
たびがだいすき  
Nessel  
Loves to travel



ポノくん オポくん ポポくん  
きのこ さんきょうだい  
Pono. Opo. Popo  
Three mushroom brothers



きもちのいいひです。

メチャくんたちは みずうみ ”こころこ” へ むかっています。

「コロちゃん、”こころこ” についたら  
そらから いっしょに ”こころこ” を  
みようね！」

ことりのニロくんがいました。

「うん、ニロくん。  
ぼく、ワクワクする！」

おはなのようせい  
コロちゃんは  
とってもうれしそう。

It is a fine day.

Metcha and his friends are going to Lake Kokoro-ko.

“Koro, when we arrive at  
Lake Kokoro-ko, let’s look  
at the lake from the sky.”

Said, Niro, the little bird.

“That’s a good idea,  
I am so excited, Niro!”

Koro, the flower fairy  
said happily.





「ねえ、”こころこ”に  
くもが うつってるよ！」

「おおきな かがみ みたいだね！」

“Look at the clouds on Kokoro-ko!”

“Wow, it’s like a big mirror!”



「あっ、きのみ！」  
“Berries!”

\*みずべであそぶときは おとなのひと と いっしょにね。

\*Be sure to be with adults when you are playing by the water.



おはなをつけて うつしてみしょう。

Let's put some flowers on our heads  
and see how they look.

キヨロ  
キヨロ



「コロちゃん どこに  
いったのかな？」

"Where is Koro?"  
said Niro,  
looking around.





「わぁ！そらから ”こころこ” を  
みるのも たのしいね！」

“Wow, it’s fun to  
look at Kokoro-ko  
from the sky!”



「…。」



「コロちゃん、どこにいたの？  
さあ、ぼくのせなかに のって。  
いっしょに とぼう！」

"Where were you, Koro?  
Come on! Get on my back  
and we can fly together!"



「……。」



「どうしちゃったの？」

"What's  
the matter?"



「……。」

「ねえ、なんで だまってるの...？」

"Why aren't you talking?"

「……………」

「ニロくん、コロちゃん、"こころこ" に うつってる  
かお みてごらんよ。」

"Niro and Koro, look at your faces on Kokoro-ko."





「…ぷっ」

「へんな かお！」

“oops..”

“Look at our funny faces.”



ふたりは わらいました。

「 ”こころこ” に うつった かおも わらってる。」

They both began laughing.

“Look, the faces on Kokoro-ko are  
laughing, too.”

ぽつり

drip

ぽつり

drop





ぽつ、ぽつ…、ぽつぽつぽつ…。

「そらが ないてるみたいだね。」

「あの きのしたで あまやどりしよう。」



drip drop, drip drop

“Let’s go under that tree to keep dry.”

“Looks like the sky is crying...”





メチャくんは いつもニコニコ。  
メチャくんをみていると、ぼくもニコニコしちゃう。

Metcha is always smiling.  
I smile when I see  
Metcha smiling.





「…ニロくん、さっきは ごめんね。ツンツンしちゃって。」

「ぼくもごめんね、コロちゃん。」

あめがやんで おひさまも ニコニコ かおをだしました。


“Niro, sorry for being rude.”

“I am sorry too, Koro.”

The rain is gone and the smiling sun came back.







「あっ、にじ だよ！」

「わぁー！ おおきな にじ！」

“Look, a rainbow!”

“Wow, what a big rainbow!”






「みて！にじが ”こころこ” から はじまってるよ！」

“Look! The rainbow is on Lake Kokoro-ko!”





あめあがり、みんなの ところにも  
きれいな にじが かかったみたいですね。

The beautiful rainbow  
filled everyone's heart, too.



## 福島県、宮城県、北海道、ネパールから届いた写真の一部をご紹介します。

絵本をもらって写真が掲載されてもいいよ！という子供たちの写真、メチャくんの絵を募集中！メール等でお送りください。



宮城県の方より



福島県白河市 たんぽぽサロンさん



北海道のKOCOMATSUの方と  
そこを訪れた熊本県のご家族より



ネパール ラリトプル アダーシャ シャウラ学校  
読みかきの後、目の見えない生徒たちが  
メチャくんとチコちゃんの指人形に触れている



ネパール カリコットのジャンジョティ学校より



ネパールの子どもたちから送られてきた絵

## 2011 年から今までに刊行されたメチャくんと仲間たちの絵本

2011年から毎年、東日本はじめ被災各地の子供たちへ。2015年からネパールへ。これまでに153,510冊を印刷製本。



Vol.1  
2011年4月



Vol.2  
2012年8月



Vol.3  
2013年10月



Vol.4  
2014年12月



Vol.5  
2015年12月



Vol.5ネパール語版  
2016年5月



Vol.6  
2016年12月



Vol.6ネパール語版  
2017年1月



Vol.7  
2017年12月



Vol.7ネパール語版  
2018年1月



Vol.8  
2018年12月



Vol.8ネパール語版  
2019年3月



Vol.9  
2019年12月



Vol.9ネパール語版  
2020年3月予定

メチャくん絵本Vol.1、Vol.2は、総務省プロジェクトの被災地支援事業「東日本大震災アーカイブ宮城」に採択され保存公開中です。

Vol.07「ピクニック」から amazon でご購入できます。全額、次年度の印刷配布等の活動に使われます。

### お知らせ

- \* 絵本deえがおの活動が遠賀信用金庫さんを通じ「第22回全国信用金庫社会貢献賞 Face to Face賞」受賞！
- \* 絵本deえがお 美術館（福岡県宗像市）毎週日曜日12:00～18:00（平日ご希望の方は予めご連絡ください）夏休み、冬休み等ありますので、ウェブサイト、お電話等でご確認ください。

### 第9回 絵本 de えがおプロジェクト実行委員会のメンバーです。

あきサロン / 畔上了一・畔上美和 / あとリエあまのスタッフ一同 / あや&ゆう / 足立和美 /  
アットホームはりきゅうひの / 井内幸美 / 池田福美 / 池田結衣 / 石川秀一 / 泉原浩太郎 / 一木美満 /  
イトウハナエ / 井上洋子 / 宇都宮健助 / 江藤豊臣 / おうちスタジオ / 太田耕平 / 太田千恵 /  
岡田邦夫 / 岡部憲昭・岡部文子 / 岡部知寛 / 小野昭一 / 遠賀信用金庫折尾支店職員一同 /  
おんしんさわやかコンサート / 梶屋玲子 / 加祥佳恵 / 加藤妙子 / 金井智子 / 梶島えり子 / 梶島真由美 /  
(株)サンシャイン / (株)シンセイウッド / (株)中司建設 / (株)福祉人 / (株)ロードレスキュー / 川俣真美 /  
気功療法院 笑顔 / 北川隆喜 / 木下久美代 / 木村恵子 / 共同石材(株) / 古城戸孝児 / 国際ダンス in 広島 /  
小西憲次 / 小林一也 / 小林龍太郎 / 佐伯真太郎 / 境ひとみ / 佐々木里衣 / 塩田智美 / 柴崎康代 / 柴田浩 /  
柴村泰治 / 島津政充 / 清水建志 / 白土正広 / 震災復興応援たんぽぽ / シンシアリー / 親和産業(株) /  
鈴木貴之 / 鈴木頼子 / Sundari Mica / 世利太作 / 曾根田さち代 / 高寄渉・高寄幸子・高寄萌 / 瀧本恵美子 /  
武内とも子 / 田尻康貴 / 田中浩二 / 田中光晴・田中恵美子・田中美桜・田中陽斗 / 田中靖人 /  
たんぽぽサロンスタッフ一同 / 角田留美 / 椿屋 宮川登美子 / T's PROJECT / 寺越由扶子 / 徳田克彰 /  
徳田義人・徳田美由紀・徳田京香・徳田優里花・徳田百々花 / 徳永弥太郎 / 豊澤直子・あかり / 馬谷隆幸 /



### ひとりひとりの協賛で「にじ」の印刷と配本が可能になりました。

中谷満俊 / 永野美代子 / 仲野亮司 / 中村和美 / 中村光雄 / 中村やよい / 成田あかね / 西尾典晃 / 西村和宏 /  
ニッタ ナツコ / 野村照己 / ハーティ・ポルカ / 服部和生 / 花田孝則 / 馬場有紀乃 / 原野昌季 /  
疋田一直・疋田かおり・疋田一天 / 肥後寛 / 日高慶太郎 / 秀川美加 / 秀川モータース / 秀島成洋 /  
深田貴弘・深田里恵 / 福田潤子 / 藤江法子 / 藤木美敏・藤木睦子 / 藤野章子 / 藤村武志 / 古野美穂子 /  
堀洲雄二郎 / 松井順子 / Murphy School of Education / まえだ たかこ / 松尾真由美 / 真庭耕二 /  
宮城県信用金庫協会 / 三宅領太 / 宮島千絵 / 村田昌彦 / 森田大介・森田早苗・森田萌菜香・森田大空斗 /  
本村大河・池ノ上美穂 / 森ひさの / 矢熊雅計・矢熊律子 / 矢熊康洋・矢熊千恵子・矢熊士朗・矢熊桃子 /  
野菜工房べじこ 小野寺なおみ / 柳屋 / 山田勝義 / 山中洋 / 山本剛 / (有)ジェニファー / (有)東雲組 /  
Yuko Shah / 吉永泰像 / 吉村勝 / 予祝や / 渡邊真成・渡邊純成 / 和智玲子 / 遠賀信用金庫 / のびすく仙台 /  
北の工房街 MINT 豊パーツ工業 / 日本ネパール女性教育協会 / Ananda Maharjan / ASSITEJ Nepal /  
Annapurna Neurological Institute&Allied / Chandra Chakradhar / Diperson Jung Rana /  
Elina Charming / Kedar Shrestha / Krishna Kumpre・Urmila Bohara / Let's clean up Nepal /  
Manigal Global Leo Club / Prakash Chitrakar / Theatre Mall  
(ほぼ50音順・敬称略)







## さかい みる／お話・絵 Story and illustrations: Mil Sakai

絵本作家・画家。

香川県高松市仏生山に生まれる。1歳になる前に徳島県に引っ越し徳島市で育つ。1999年、ミルクというペンネームで、絵本「まよなかのぼうけん」を株式会社アクタスより出版。2000年、「ミルクランドストーリー はじめましていちごちゃん」「ミルクランドストーリー がんばれコブタくん」をPHP研究所より出版。2003年、ペンネームを さかい みる としメチャくんを生みだす。2011年から絵本deえがおのためにメチャくん絵本を毎年描きおろし、現在は福岡県遠賀郡で夫の境修一郎と猫たちと暮らし、絵本制作、作品展を中心に、2004年から遠賀信用金庫にも起用されているメチャくんの作画、遠賀町のキャラクターおんがっぴーの作画等を手がけている。



## モラー 直子／英訳 English translations: Naoko Moller

英語教育者、家庭料理研究家、非営利団体リビング・オハナ・ハワイ代表。

アメリカ・カリフォルニア在住。

新潟の禅寺で生まれ8歳よりハワイのお寺で育つ。新潟にて20年間英語教室を運営。

英国バーミンガム大学にて第二言語・外国語としての英語教授法修士号取得。

カリフォルニアにて、シュタイナー教育教授法を学ぶ。その後、ハワイ、シュタイナー・ヴォルドルフ・スクール日本語、ESL教員を勤める。また、リビング・オハナ・ハワイでは、心と体、食、教育をテーマとした様々な催しを企画運営し、併設している「おはな文庫」では英語と日本語での読み聞かせ会を主催。現在は弁護士の夫と共に、北カリフォルニアの山の中でオフグリッド生活を、冬場はハワイのお寺を拠点に活動している。



## クリシュナ クンブレ／ネパール語訳 Nepali translations: Krishna Kumpure

ネパール・ダディン郡 アドントール村在住。

アドントール村の大家族の農家で生まれ育つ。トリブバン大学卒業。日本に留学し、帰国後サタワティ学校の理事長を務め長年教育関係の仕事をしてきている。現在は日本ネパール女性教育協会の現地代理人としてネパール僻地の学校へ赴き教育現場の向上に務めている。ネパールの新聞に不定期で詩が掲載されている詩人でもある。メチャくん絵本のネパール語翻訳をする傍ら、絵本deえがおネパールのリーダーを務め、ネパールの奥地を含む多数の学校にメチャくん絵本を届けている。2019年から住居の一室をメチャくんチャイルドクラブとして子供たちに開放し、妻のウルミラと共に読み聞かせ、お絵かきや学校では学べない生活の基本になる課外教育をしている。



## 境 修一郎／絵本deえがお 創設者・代表 Founder of Ehon de Egao: Shuichiro Sakai

熊本県宇城市三角町の海辺の町で生まれる。9歳より福岡県で育つ。

宗像高校を卒業後上京。多摩美術大学デザイン学部卒業を経て、マッキンゼーエリクソン博報堂勤務。1986年、ブランディングデザインを主とする株式会社ボーダー設立。国内外での受賞多数。事務所設立と同時に、社会貢献事業の仕組みを組み込んだ展覧会、学びの場を多数開催してきている。平面や立体作品・写真・文章・作編曲なども試みながら、循環型社会に必要なデザインの普及に従事してきている。

2011年春に 絵本deえがお を創設。現在は福岡県遠賀郡で妻のさかいみる と猫たちと暮らし、絵本deえがおの代表として、その活動の構築、運営に専念している。

2018年からは福岡県宗像市に開館した絵本deえがお美術館の運営も行っている。

## 社会事業としての絵本 de えがお ってなんでしょう？

さかい みる が描く「メチャくんと仲間たち絵本」を無料で東日本被災地へ贈ろうという考えで2011年3月14日に夫婦ふたりから活動が始まりました。さかい みる 作品に触れると「平和な気持ちで満たされ、笑顔になれる」という感想をいただいていたことがこの活動の背景にあります。全国の方からのご参加で絵本を印刷し、配布は事務局からと遠賀信用金庫さんを通じて、そして各地のアンバサダーの方々がボランティアで行ってくれています。関わる全ての方の力が集まって続いている 絵本 de えがお の活動です。毎年新作をお届けしています。

## 絵本 de えがお への活動支援の参加の方法は？

**A. 1口 3,500円からのご参加:** より多くの方のご参加で印刷単価も下がり、より多くの子供たちに「メチャくん絵本」を届けることが可能です。

**お名前掲載の募集期間:** 毎年12月～翌9月30日

**活動支援ご参加へのお礼:**

- 1口以上でのご参加で、絵本に応援者としてのお名前が掲載され、子供たちへ贈られる同じ絵本が、1口につき1冊 ご自身のお手元にも届きます。
- 活動支援参加への感謝状が事務局より届けられます。
- 記念缶バッジをお届けします。

\*お申込み・お問合せは [info@metchabooks.org](mailto:info@metchabooks.org) へメールをお願いします。

**B. 1冊 550円(税込・送料込)で絵本をご購入:** amazonで **メチャくん絵本** と検索してください。この場合は、絵本本誌にお名前は掲載されません。

**C. アンバサダー BOX の委託:** ご希望の方にメチャくん絵本 20冊入りBOXを預かっていただき、活動に参加したい方に1冊 500円でご購入いただけてください。毎年9月30日に清算して振込手数料を引いた金額をお振込みいただきます。絵本に応援者としてのお名前が掲載されます。

**A.B.C.** いずれの場合もお支払い金額の全額が、印刷・配布等の活動のために使われます。

## にし The Rainbow

2019年12月6日 第1刷発行 A5: 初回13,000部

\*おはなし・絵: さかい みる

\*英訳: モラー 直子

\*企画: 境 修一郎

\*制作: 「絵本deえがお」実行委員会 \*発行: 絵本deえがお 出版局 \*福岡県遠賀郡遠賀町虫生津1525-5

\*tel: 080-3187-6373 \*e-mail: [info@metchabooks.org](mailto:info@metchabooks.org) \*<https://metchabooks.org>

\*<http://www.metchaforasmile.com> (絵本Vol.01～Vol.08までのPDF画像を公開中!)

\*印刷・製本・瞬報社写真印刷株式会社

© 2019 Mil Sakai. Printed in Japan.

ISBN978-4-909516-03-9 C8771



MetchaforSmile  
最新ニュース!



MilSakai  
作品



メチャくん  
スタンプ

